



PIOTR KALACHYN
translator

piotr.kalachyn@gmail.com
+48 600 141 912

PROFILE

I specialize in simultaneous and consecutive translation. Holding my own values, views, and ideas, at work I focus on being a non-biased and precise translator helping people communicate.

EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER, — SINCE 1995

- Simultaneous and consecutive translation at training courses for non-governmental organizations in Belarus (topics like European structures, democracy education, leadership models, democratic decision making). (1995-1999)
- Translation and live dubbing of films at festivals in Minsk, Belarus, including a complete retrospective of Derek Jarmen, Brazil and The Adventures of Baron Munchausen by Terry Gilliam, and others. (1996-2003)
- Translating for western delegations during their visits to Belarusian non-governmental organizations, political parties, and state bodies (2000-2003).
- Translating during lecture tours of Buddhist lamas: the [17th Gyalwa Karmapa Trinley Thaye Dorje](#) and [Lama Ole Nydahl](#) (since January 2008).
- Translating courses on [permaculture](#) organized by [The Permaculture Education Project](#) (England) in Belarus and Moldova (1999-2000)

INFORMATION DIRECTOR, THE BELARUSIAN COUNCIL (RADA) OF NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS; MINSK, BELARUS 1998

My job consisted in managing mailing lists, updating a web site, editing a magazine, and so on. I worked on a part-time paid, part-time voluntary basis.

TRANSLATOR AND RESEARCHER, MINSK IN YOUR POCKET; MINSK, BELARUS — 1996-1998

My task was preparing updates and writing columns for a traveller's guide to Minsk in English and Russian.

TRANSLATOR, MASS MEDIA CENTER; MINSK, BELARUS — 1996-1997

My task was to translate news articles written by journalists of this news agency. Languages: Russian to English.

AUTHOR, TRANSLATOR, AND COPY EDITOR, WROX PRESS LTD.; MINSK, BELARUS — 1993-1994

I wrote, co-authored, translated, and edited several chapters of books in English on computer programming published by Wrox Press Ltd., including [Assembly Language Master Class](#) and [The Revolutionary Guide to Bit Mapped Graphics](#).

EDUCATION

Minsk Radio-Engineering Institute — 1983-1988. Apart from the main graduation diploma I received a certificate of a Russian-English translator of scientific and technical literature, on completion of a faculty course.

SKILLS

Simultaneous and consecutive translation between Russian (mother tongue), English, and Polish. My mother tongue is Russian, I also understand Belarusian.

Advanced computer skills. As a second profession I am a web programmer.

Teaching English pronunciation and grammar by using an original method.

REFERRALS

WOLFOX Translation Agency

c/o Helena Dmowska, Warsaw, ul. Piękna 56, lok. 29, tel.(+48 22) 628-00-10

Open Society institute

c/o Mark Bence, Warsaw, +48 503 674 988

The Permaculture Education Project

c/o George Sobol 1 Eureka Terrace, Bovey Tracey, Newton Abbott, Devon, England TQ13 9HG, +44 7825 450352

terrafirma@gn.apc.org

<http://www.terraferma.org.uk>

The Russian Association of the Karma Kagyu School Buddhists

7 Nikolski Lane, office 26, Saint Petersburg, Russia tel. +7 (812) 310-0179

inf@buddhism.ru

<http://buddhism.ru>